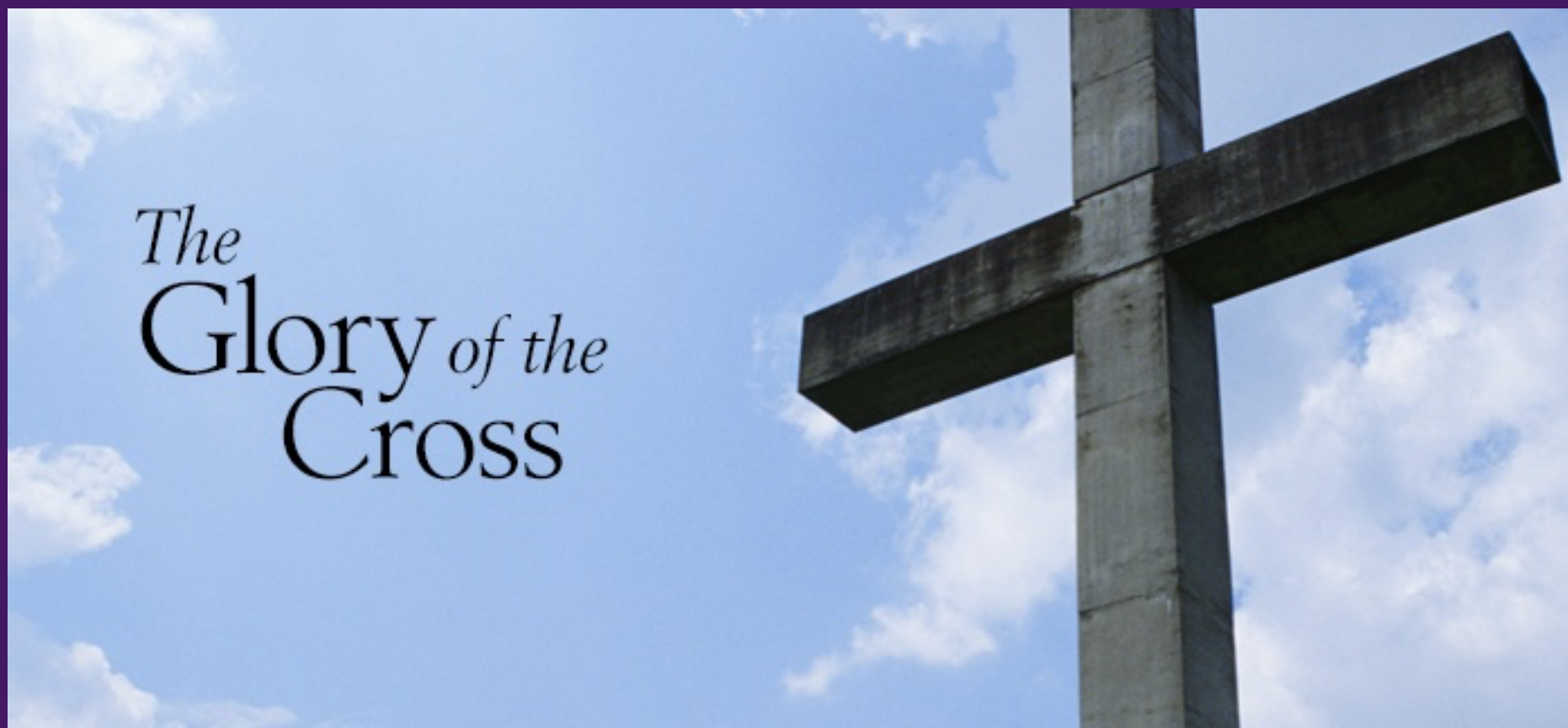


2017 復活節 NOCBC Easter



十字架的榮耀



Part I 第一部

慈愛 Love
憐憫 Mercy



The Love of God

1. 慈愛 Love

Near the Cross
十字架

&

Love on the Cross
十字架的愛



【十字架】 Near the Cross

求主使我靠十架， 在彼有生命水；
寶血由十架流下， 白白賜人洗罪。
十字架， 十字架， 永是我的榮耀；
我眾罪都洗清潔， 惟靠耶穌寶血。

Jesus, keep me near the cross,
There a precious fountain—
Free to all, a healing stream—
Flows from Calv'ry's mountain.

In the cross, in the cross,
Be my glory ever;
Till my raptured soul shall find
Rest beyond the river.

【十字架】 Near the Cross

我來到主十架前，蒙救主的愛憐；
祂賜我聖靈亮光，照亮我的心田。
十字架，十字架，永是我的榮耀；
我眾罪都洗清潔，惟靠耶穌寶血。

Near the cross, a trembling soul, Love and Mercy found me; There the bright and morning star Sheds its beams around me.	In the cross, in the cross, Be my glory ever; Till my raptured soul shall find Rest beyond the river.
--	--

【 十字架的愛 】 Love on the Cross

耶穌用十字架，十字架的愛，廢掉了代代冤仇，
耶穌用十字架，十字架的愛，縮短了我們的距離，

Jesus used his love on the cross
to abolish the hatred of generations.

Jesus used his love on the cross
To shorten the distance among us.

【 十字架的愛 】 Love on the Cross

祂用十字架，十字架的愛，征服全人類，
無不屈膝，無不口稱，耶穌基督為救主，

He used his love on the cross
to conquer all mankind.

All will bow, all will praise and proclaim:
Jesus is savior!

【 十字架的愛 】 Love on the Cross

腳步踏向重重山，手兒敲開扇扇門，
報答主恩一生無求無怨也無悔，我們是神的僕人。

Footsteps across mountains,
Hands knocking door after door,
Return the Lord's grace with our entire life,
Without compensation, complain or regret,
We are God's servants.

【十字架】 Near the Cross

求主使我依十架，思念昔日情景；
常在十架蔭底下，緊緊跟主前行。
十字架，十字架，永是我的榮耀；
我眾罪都洗清，惟靠耶穌寶血。

Near the cross! O Lamb of God,	In the cross, in the cross,
Bring its scenes before me;	Be my glory ever;
Help me walk from day to day,	Till my raptured soul shall find
With its shadows o'er me.	Rest beyond the river.

【十字架】 Near the Cross

儆醒等候十架前，盼望信心加增；
直到走完世路程，天家永享安穩。
十字架，十字架，永是我的榮耀；
我眾罪都洗清潔，惟靠耶穌寶血。

Near the cross I'll watch and wait
Hoping, trusting ever,
Till I reach the golden strand,
Just beyond the river.

In the cross, in the cross,
Be my glory ever;
Till my raptured soul shall find
Rest beyond the river.

2. 憐憫 Mercy

And Can It Be
That I Should Gain?
怎能如此



【 怎能如此 】 And Can It Be That I Should Gain?

怎能如此，像我這樣罪人，也能蒙主寶血救贖？

因我罪過使祂受苦，因我罪過使祂受死；

奇異的愛！ 何能如此，我主我神竟為我死？

奇異的愛！ 何能如此，我主，我神，竟為我死。

And can it be that I should gain
An int'rest in the Savior's blood?
Died He for me, who caused His pain?
For me, who Him to death pursued?

Amazing love! how can it be
That Thou, my God, should die for me?
Amazing love! how can it be
That Thou, my God, should die for me!

【 怎能如此 】 And Can It Be That I Should Gain?
主竟拋棄，天上榮耀寶座，白白恩典何等無限！
捨去己身成全大愛，救贖可憐亞當後代！
恩典憐憫，何等無限，我主我神將我尋回。
奇異的愛！ 何能如此，我主，我神，竟為我死。

He left His Father's throne above,
So free, so infinite His grace;
Emptied Himself of all but love,
And bled for Adam's helpless race;

'Tis mercy all, immense and free;
For, O my God, it found out me
Amazing love! how can it be
That Thou, my God, should die for me!

【 怎能如此 】 And Can It Be That I Should Gain?

我的心靈，多年被囚捆綁，被罪包圍幽暗無光；

主眼發出復活榮光，使我覺醒光滿牢房！

鎖鏈斷落，心得釋放，我起來跟隨主前往。

奇異的愛！ 何能如此，我主，我神，竟為我死。

Long my imprisoned spirit lay
Fast bound in sin and nature's night;
Thine eye diffused a quick'ning ray,
I woke, the dungeon flamed with light;

My chains fell off, my heart was free;
I rose, went forth and followed Thee.
Amazing love! how can it be
That Thou, my God, should die for me!

【 怎能如此 】 And Can It Be That I Should Gain?

不再定罪，今我不再畏懼，耶穌與祂所有屬我！

我活在永活元首裡，穿起公義聖潔白衣，
坦然進到神的寶座前，因我救主，我得榮冕。
奇異的愛！ 何能如此，我主，我神，竟為我死。

No condemnation now I dread;
Jesus, and all in Him is mine!
Alive in Him, my living Head,
And clothed in righteousness divine,

Bold I approach th'eternal throne,
And claim the crown, through Christ my own.
Amazing love! how can it be
That Thou, my God, should die for me!

Part II 第二部



恩典	Grace
順服	Obedience
苦難	Suffering
犧牲	Sacrifice

3. 恩典 Grace

When I Survey the
Wondrous Cross
我每思念十字寶架



【 我每思念十字寶架 】

When I Survey the Wondrous Cross

我每思念十字寶架，並主如何在上懸掛。
我就不禁渾忘身家，鄙視從前所有驕傲。

When I survey the wondrous cross
on which the Prince of glory died,
my richest gain I count but loss,
and pour contempt on all my pride.

【 我每思念十字寶架 】

When I Survey the Wondrous Cross
願主禁我別有所誇，除了基督的十字架。
前所珍愛虛空榮華，今為祂血情願丟下。

Forbid it, Lord, that I should boast
save in the death of Christ, my God!
All the vain things that charm me most,
I sacrifice them through his blood.

【 我每思念十字寶架 】

When I Survey the Wondrous Cross
看從祂頭祂腳祂手，憂情慈愛和血而流。
那有愛憂如此相邁，荊棘編成如此冕旒。

See, from his head, his hands, his feet,
sorrow and love flow mingled down.
Did e'er such love and sorrow meet,
or thorns compose so rich a crown?

【 我每思念十字寶架 】

When I Survey the Wondrous Cross

假若宇宙都歸我有，盡獻於主仍覺不夠。
愛既如此奇妙深厚，當得我心我命所有。

Were the whole realm of nature mine,
that were a present far too small.
Love so amazing, so divine,
demands my soul, my life, my all.

4. 順服 Obedience

Who Is on the
Lord's Side?
誰順從主耶穌？



【 誰順從主耶穌 】

Who Is on the Lord's Side?

誰順從主耶穌？ 誰尊主為王？
誰與主同勞苦， 領人出死亡？
誰願意離世俗？ 誰與惡抗拒？
誰順從主耶穌？ 誰肯為主去？
蒙救主呼召我， 因主恩無比，
我願順從耶穌， 主啊， 我屬你！

Who is on the Lord's side?
Who will serve the King?
Who will be His helpers,
other lives to bring?
Who will leave the world's
side? Who will face the foe?
Who is on the Lord's side?
Who for Him will go?
By Thy call of mercy, by Thy
grace divine,
We are on the Lord's side—
Savior, we are Thine!

【 誰順從主耶穌 】

Who Is on the Lord's Side?

並非要得榮耀，並非要冠冕，
我才入主軍中，願奉主差遣；
乃因主所贖者，皆為主所愛，
凡被主所召者，必順其元帥。
主慈愛激勵我，因主恩無比，
我願順從耶穌，主阿，我屬你！

Not for weight of glory, nor
for crown and palm,
Enter we the army, raise the
warrior psalm;
But for love that claimeth
lives for whom He died:
He whom Jesus saveth
marches on His side.
By Thy love constraining, by
Thy grace divine,
We are on the Lord's side—
Savior, we are Thine!

【 誰順從主耶穌 】

Who Is on the Lord's Side?

主耶穌救贖我，並非用金銀，
乃是用祂寶血，贖我作主民；
主既將我釋放，使我心受感，
來到恩主面前，恩賜就充滿。
主受死我得生，因主恩無比，
我願順從耶穌，主啊，我屬你！

Jesus, Thou hast bought us,
not with gold or gem,
But with Thine own
lifeblood, for Thy diadem;
With Thy blessing filling
each who comes to Thee,
Thou hast made us willing,
Thou hast made us free.
By Thy grand redemption,
by Thy grace divine,
We are on the Lord's side—
Savior, we are Thine!

【 誰順從主耶穌 】

Who Is on the Lord's Side?

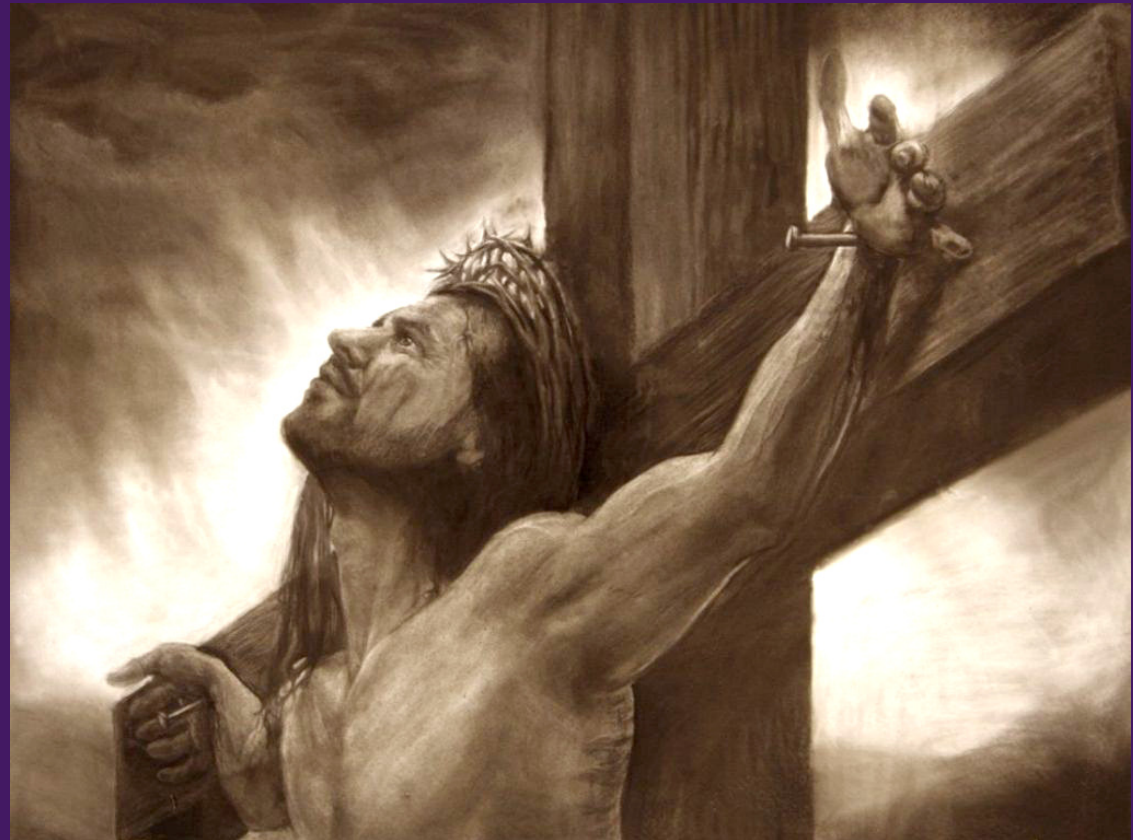
我既蒙主召選，為軍在敵前，
當奮勇而盡忠，隨主旗爭戰；
既隨從我君王，心何能冷淡，
要努力建大功，一時不怠慢。
主領我作聖工，因主恩無比；
我願順從耶穌，主啊，我屬你！

Chosen to be soldiers, in an
alien land,
Chosen, called, and faithful,
for our Captain's band;
In the service royal, let us
not grow cold,
Let us be right loyal, noble,
true and bold.
Master, wilt Thou keep us,
by Thy grace divine,
Always on the Lord's side—
Savior, always Thine!

5. 苦難 Suffering

When I think of the
Lord's Crucifixion
每當我想起主釘十架

O Sacred Head,
Now Wounded
哦！至聖之首受創傷



【 每當我想起主釘十架 】

When I think of the Lord's Crucifixion

每當我想起主釘十架, 就看見兵丁在狠狠抽打;
耳邊聽到皮鞭聲聲, 主啊我淚如雨下。

When I think of the Lord's Crucifixion,

I see soldiers lashing feverishly;

I hear the lashes on your skin,

O Lord, I cry and mourn sorrowfully.

【 每當我想起主釘十架 】

When I think of the Lord's Crucifixion

你受的鞭傷讓我得醫治，你替我擔當一切刑罰，
你受的鞭傷讓我得平安，主啊我怎能把你捨下。

By your stripes we were healed,
you bore the burden of our sins.

By your stripes we received peace,
but how could I have left you behind!

【 每當我想起主釘十架 】

When I think of the Lord's Crucifixion

主啊, 主啊, 我怎能把你捨下;

主啊, 主啊, 我怎能把你捨下!

O Lord, O Lord, How could I have left you behind!

O Lord, Or Lord, How could I have left you behind!

【 每當我想起主釘十架 】

When I think of the Lord's Crucifixion

每當我想起主釘十架, 就看見兵丁在狠狠抽打;
耳邊聽到皮鞭聲聲, 主啊我淚如雨下。

When I think of the Lord's Crucifixion,

I see soldiers lashing feverishly;

I hear the lashes on your skin,

O Lord, I cry and mourn sorrowfully.

【 每當我想起主釘十架 】

When I think of the Lord's Crucifixion

你受的鞭傷讓我得醫治，你替我擔當一切刑罰，
你受的鞭傷讓我得平安，主啊我怎能把你捨下。

By your stripes we were healed,
you bore the burden of our sins.

By your stripes we received peace,
but how could I have left you behind!

【 每當我想起主釘十架 】

When I think of the Lord's Crucifixion

主啊, 主啊, 我怎能把你捨下;

主啊, 主啊, 我怎能把你捨下!

O Lord, O Lord, How could I have left you behind!

O Lord, Or Lord, How could I have left you behind!

【 哦！ 至聖之首受創傷 】

O Sacred Head, Now Wounded

哦，至聖之首低垂，滿了憂痛創傷，
遭凌辱荊棘刺遍，作成冠冕戴上；
哦，至聖之首本有天上一切榮光！
雖被棄嫌並血染，我樂歸附祢旁！

O sacred head, now wounded,
with grief and shame weighed down,
now scornfully surrounded
with thorns, your only crown.

O sacred head, what glory
and blessing you have known!
Yet, though despised and gory,
I claim you as my own.

【 哦！ 至聖之首受創傷 】

O Sacred Head, Now Wounded

我主祢受盡苦楚， 罪人得蒙恩典，
祢受創痛至死亡， 是因我的罪愆；
思念苦刑我當受， 俯伏我主腳邊；
懇求繼續賜恩典， 願常瞻仰聖顏。

My Lord, what you did suffer
was all for sinner's gain;
mine, mine was the transgression,
but yours the deadly pain.

So here I kneel, my Savior,
for I deserve your place;
look on me with thy favor
and save me by your grace.

【 哦！ 至聖之首受創傷 】

O Sacred Head, Now Wounded

我用何辭來感謝， 如此親愛朋友？
因祢捨命極傷痛， 慈愛存到永久；
哦使我永遠屬祢， 雖至體力衰朽；
求使我一心愛主， 永遠忠誠信守！

What language shall I borrow
to thank you, dearest Friend,
for this, your dying sorrow,
your pity without end?

Lord, make me yours forever,
a loyal servant true,
and let me never, never
outlive my love to you.

6. 犧牲 Sacrifice

Narrow Road
of the Cross
十字架窄路

Were You There?
你在那裡？



【 你在那裡？ 】

Were You There?

主捨命十架時你在那裡, 主捨命十架時你在那裡?

有時我一想到就有戰抖, 戰抖, 戰抖;

主捨命十架時你在那裡?

Were you there when they crucified my Lord?

Were you there when they crucified my Lord?

Oh, sometimes it causes me to tremble, tremble, tremble.

Were you there when they crucified my Lord?

【 你在那裡？ 】

Were You There?

當救主被釘時你在那裡，當救主被釘時你在那裡？
有時我一想到就有戰抖，戰抖，戰抖；當救主被釘時
你在那裡？

Were you there when they nailed him to the tree?
Were you there when they nailed him to the tree?
Oh, sometimes it causes me to tremble, tremble, tremble.
Were you there when they nailed him to the tree?

【 你在那裡？ 】

Were You There?

主被葬墳墓時你在那裡. 主被葬墳墓時你在那裡？

有時我一想到就有戰抖, 戰抖, 戰抖;

主被葬墳墓時你在那裡？

Were you there when they laid him in the tomb?

Were you there when they laid him in the tomb?

Oh, sometimes it causes me to tremble, tremble, tremble.

Were you there when they laid him in the tomb?

【 你在那裡？ 】

Were You There?

當救主復活時你在那裡，當救主復活時你在那裡？

有時我一想到就有戰抖，戰抖，戰抖；

當救主復活時你在那裡？

Were you there when God raised him from the tomb?

Were you there when God raised him from the tomb?

Oh, sometimes it causes me to tremble, tremble, tremble.

Were you there when God raised him from the tomb?

【十架窄路】

Narrow Road of the Cross

你竟獨行這條十架窄路，客西馬尼，別後成殊途。
羊群逃散，牧人獨蹣跚，幽暗掌權，炭火添冷淡。

You walked along this narrow road of the cross,

After final farewell at Gethsemane.

The flock was dispersed, the shepherd wandered alone;

Darkness appeared to reign, the fire was cooled.

【 十架窄路 】

Narrow Road of the Cross

在人手中被推擠，在人口中被唾棄，
你面如堅石肅然貯立，主，愛你卻不敢認你。

Pushed and rejected by the hands of crowd,
Spitted and scorned by their mouths,
You stood still like a solemn rock.

Lord, I love you,
But no courage to acknowledge you.

【十架窄路】

Narrow Road of the Cross

你何獨行這條十架窄路？前說恩言，今被人厭詛！
嘆息聲滅，欺凌卻暴烈，神的愛子，何竟遭天絕！

How you walked this narrow road of the cross?
They praised your words of grace then rejected you.
Silent was your sigh and mourn,
Bitter was their despise and scorn;
Beloved Son of God, why were you struck down?

【十架窄路】

Narrow Road of the Cross

我無法停止淚彈，當你憂傷回首看，
想起曾說與同苦難，主，我的愛何等不堪。

I could not stop crying,
When you turned back and looked at me with sorrow;
Remembering I promised to stand with you in all difficulties,
O Lord, how fragile and shaky is my love!

;

【 十架窄路 】

Narrow Road of the Cross

你終獨行這條十架窄路，各各他山，罪愆獨背負。
釘痕的手，困我似囚牢？無力脫開，槍扎的懷抱？

At last you walked alone on this narrow road of the cross;
Bearing the sins of the world on the Calvary.
Hands that were nailed trap me like the prison;
I cannot escape the embrace that was pierced.

【十架窄路】

Narrow Road of the Cross

起初的愛未忘記，跟隨的心卻離棄，
你愛我竟為我捨性命，主，我愛你卻捨何情？

I have not forgotten my initial love for you,
But I have abandoned the heart to follow you.
You love me that you have given your life for me;
Lord, I love you but what have I offered?

;

【 十架窄路 】

Narrow Road of the Cross

與你同行這條十架窄路，斷絕世界，今生葬泥土。

“你愛我嗎？”是的，我愛你！不再別依，隨你腳蹤起。

I will walk with you on this narrow road of the cross,
Separated from the world, my old life buried to the ground.

“Do you love me?” Yes, I love you!

Never to waver, I will follow your foot steps forever.

；

【 十架窄路 】

Narrow Road of the Cross

去吧！ 屬地的賄賂！ 去吧！ 虛假的祝福！
這條古老的十架窄路， 主， 愛你的人當同赴。

Go away, mundane bribes! Go away, fake blessings!

On this old rugged narrow road of the cross,
Lord, all who love you should walk along with you.

Part III 第三部

榮耀 Glory



7. 榮耀 Glory

The Cross is My Glory

十字架是我的榮耀

&

Near the Cross

十字架



【 十字架是我的榮耀 】

The Cross is My Glory

古舊的十字架，是我的依靠；
世人看為羞恥，我看為珍寶。

因著耶穌犧牲，神與我和好；十字架是我的榮耀。

Old rugged cross is my sure support;

World sees it as a shame, I regard it a treasure.

Because of Jesus' sacrifice, I am reconciled with God;

The cross is my glory.

【 十字架是我的榮耀 】

The Cross is My Glory

背起我的十架，天路我奔跑；
世人看為愚拙，我看為榮耀。

不畏魔鬼控告，不怕人嘲笑；耶穌基督作我中保。

Carrying my own cross on a pilgrim's road;

World sees it as stupid, I regard it as glorious.

Not afraid of Devil's accusation and the scorn of men,

Jesus Christ is my mediator.

【 十字架是我的榮耀 】

The Cross is My Glory

十字架是我的榮耀，我向黑暗世界來宣告；
十字架是我的榮耀，我蒙救贖恩典的記號。

The cross is my glory, I declare to the dark world;
The cross is my glory, I have the mark of redemptive grace.

【 十字架是我的榮耀 】

The Cross is My Glory

古舊的十字架，是我的依靠；
世人看為羞恥，我看為珍寶。

因著耶穌犧牲，神與我和好；十字架是我的榮耀。

Old rugged cross is my sure support;

World sees it as a shame, I regard it as a treasure.

Because of Jesus' sacrifice, I am reconciled with God;

The cross is my glory.

【 十字架是我的榮耀 】

The Cross is My Glory

十字架是我的榮耀，（背起我的十架天路我奔跑）
我向黑暗世界來宣告，（世人看為愚拙我看為榮耀）

The cross is my glory,
(Carrying my own cross on a pilgrim's road)
I declare to the dark world.
(World sees it as stupid, I regard it as glorious)

【 十字架是我的榮耀 】

The Cross is My Glory

十字架是我的榮耀，（不畏魔鬼控告不怕人嘲笑）
我蒙救贖恩典的記號！（耶穌基督作我中保）

The cross is my glory,
(Not afraid of Devil's accusation and the scorn of men)
I have the mark of redemptive grace.
(Jesus Christ is my mediator)

【 十字架 】

Near the Cross

十字架，十字架，永是我的榮耀，
我眾罪都洗清潔，唯靠耶穌寶血。
求主使我近十架，十架流出活泉，
從加略山上流下，將我罪洗清潔。

In the cross, in the cross,
Be my glory ever;
Till my raptured soul shall find
Rest beyond the river.

Jesus, keep me near the cross,
There a precious fountain—
Free to all, a healing stream—
Flows from Calv'ry's mountain.

【 十字架 】

Near the Cross

十字架，十字架，永是我的榮耀，
我眾罪都洗清潔，唯靠耶穌寶血。

In the cross, in the cross,
Be my glory ever;
Till my raptured soul shall find
Rest beyond the river.

【 十字架是我的榮耀 】

The Cross is My Glory

十字架是我的榮耀，我向黑暗世界來宣告；
十字架是我的榮耀，我蒙救贖恩典的記號。

The cross is my glory, I declare to the dark world;
The cross is my glory, I have the mark of redemptive grace.

